

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор  М. Х. Рабаданов
« 30 » 2025 г.



**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА**

высшего образования – программа магистратуры

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы

Перевод и переводоведение

Квалификация, присваиваемая выпускникам

Магистр

Форма обучения:

очная

Махачкала, 2025

Основная профессиональная образовательная программа *магистратуры* составлена в 2024 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, приказ № 992 от 12 августа 2020 г.

Разработчик(и):

Ашурбекова Т.И., к.ф.н., доцент кафедры английской филологии,
декан ФИЯ;

Кадачиева Х.М., к.ф.н., доцент, зав. кафедрой английской филологии;

Омарова П. М. к.ф.н., доцент;

Хайбулаева А. М., к.ф.н., доцент

Руководитель образовательной программы

по направлению подготовки: *Кадачиева Х. М., к.филол.н., доцент*

Основная профессиональная образовательная программа одобрена на заседании ученого Совета факультета иностранных языков от «27» декабря 2024 г., протокол № 5

Декан


(подпись)

Ашурбекова Т. И.

(Ф.И.О)

Основная профессиональная образовательная программа согласовано:

Проректор по образовательной деятельности


(подпись)

Гасангаджиева А. Г.

(Ф.И.О)

Начальник УМУ


(подпись)

Саидов А. Г.

(Ф.И.О)

Рецензент (работодатель)

*Институт языка и литературы
Дагестанского Федерального
исследовательского
центра РАН*

*д.ф.н., профессор, главный
научный сотрудник*

Маллаева З. М.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения
2. Нормативно-правовая база для разработки основной профессиональной образовательной программы
3. Цели, задачи и направленность основной профессиональной образовательной программы
4. Сроки освоения основной профессиональной образовательной программы
5. Трудоемкость основной профессиональной образовательной программы
6. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения основной профессиональной образовательной программы
7. Характеристика профессиональной деятельности выпускников.
8. Планируемые результаты освоения образовательной программы.
9. Характеристика ресурсного обеспечения основной профессиональной образовательной программы.
 - 9.1. Кадровое обеспечение
 - 9.2. Материально-техническое обеспечение
- Приложение 1. Календарный учебный график.
- Приложение 2. Учебный план.
- Приложение 3. Рабочие программы дисциплин (модулей).
- Приложение 4. Рабочие программы практик.
- Приложение 5. Фонды оценочных средств.
- Приложение 6. Программа государственной итоговой аттестации.
- Приложение 7. Матрица компетенций.
- Приложение 8. Рабочая программа воспитания
- Приложение 9. Календарный план воспитательной работы.
- Приложение 10. Кадровое обеспечение ОПОП.
- Приложение 11. Материально-техническое обеспечение ОПОП

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы (ОПОП).

Основная профессиональная образовательная программа *магистратуры* (далее – *магистерская программа*), реализуемая федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Дагестанский государственный университет» по *направлению подготовки 45.04.02* с учетом направленности (профиля) подготовки **Перевод и переводоведение**, представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную ДГУ с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта по *направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика* высшего образования (ФГОС ВО), профессиональных стандартов в соответствующей профессиональной области.

Основная профессиональная образовательная программа представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание и планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, которые представлены в виде общей характеристики образовательной программы, учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, программ государственной итоговой аттестации, оценочных средств, методических материалов.

Основная профессиональная образовательная программа (далее – ОПОП) – комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты) и организационно-педагогических условий, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, оценочных и методических материалов, а также в предусмотренных Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» случаях в виде рабочей программы воспитания, календарного плана воспитательной работы, форм аттестации.

Структура ОПОП состоит из следующих компонентов:

Блок 1. Дисциплины (модули)

Обязательная часть

Б1.О.01. Общенаучный модуль

Б1.О.02. Базовый модуль направления.

Б1.О.03. Модуль профильной направленности

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Б1.В.ДВ.4; Б1.В.ДВ.7 Дисциплины по выбору

Б1.В.ДВ.03 Модуль мобильности

Блок 2. Практика

Обязательная часть

Б2.О.01 () Производственная практика

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Б2.В.01(У) Учебная практика, переводческая

Б2.В.02 (Пд) Производственная практика, преддипломная

Блок 3. Государственная итоговая аттестация

ФТД. Факультативные дисциплины

Образовательная деятельность по программе магистратуры осуществляется на русском языке.

2. НОРМАТИВНО-ПРАВОВАЯ БАЗА ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

При разработке ОПОП *магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»* использовались следующие документы:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Постановление Правительства РФ от 20.10.2021 №1802 «Об утверждении Правил размещения на официальном сайте образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и обновления информации об образовательной организации, а также о признании утратившими силу некоторых актов и отдельных положений некоторых актов Правительства Российской Федерации»;
- приказ Минобрнауки России от 06.04.2021 №245 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- приказ Минобрнауки России, Минпросвещения России от 05.08.2020 № 885/390 «О практической подготовке обучающихся»;
- приказ Минобрнауки России от 29.06.2015 №636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 *Лингвистика*, утвержденный приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 г. № 992;
- Профессиональные стандарты;
- Локальные нормативные акты ДГУ.

3. ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ И НАПРАВЛЕННОСТЬ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Основная профессиональная образовательная программа *по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» (уровень магистратуры)* имеет своей целью:

- подготовку высококвалифицированных кадров с квалификацией (степенью) «магистр», обладающих глубокой фундаментальной теоретической и практической подготовкой в области лингвистики и избранной направленностью (профилем) программы;
- дальнейшее формирование всесторонне развитой личности, обладающей гражданской и социальной ответственностью, общей культурой и толерантностью, трудолюбием и стремлением к профессиональному совершенствованию в рамках непрерывного образования и самообразования;
- дальнейшее развитие универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом направленности (профиля) подготовки, а также в соответствии с заявленными Организацией и избранными обучающимися видами профессиональной деятельности.

Целью разработки основной профессиональной образовательной программы является методическое обеспечение реализации ФГОС ВО по данному направлению подготовки и реализация высшим учебным заведением основной профессиональной образовательной программы соответствующего уровня – магистратуры. Данная программа по направлению 45.04.02 *Лингвистика разработана для профиля «Перевод и переводоведение»* с целью подготовки магистров лингвистики, владеющих глубокими теоретическими знаниями и практическими умениями в области лингвистики, межкультурной коммуникации, готовых к профессиональной деятельности с учетом сформированности у выпускников универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО, а также заявленных вузом и избранных обучающимися видов профессиональной деятельности.

4. СРОКИ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Основная профессиональная образовательная программа по направлению подготовки 45.04.02 *Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»* в ДГУ реализуется в очной форме.

Срок получения образования *по ОПОП магистратуры* вне зависимости от применяемых образовательных технологий включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации в очной форме обучения составляет **2 года**;

Основная профессиональная образовательная программа не может реа-

лизываться с применением исключительно электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

5. ТРУДОЕМКОСТЬ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Объем ОПОП магистратуры составляет 120 зачетных единиц вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы магистратуры с использованием сетевой формы, реализации программы магистратуры по индивидуальному учебному плану.

Объем ОПОП по очной форме обучения, реализуемый за учебный год, составляет 60 зачетных единиц (30 з.е. в семестр).

Одна зачетная единица соответствует 36 академическим часам или 27 астрономическим часам.

6. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ, НЕОБХОДИМОМУ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Абитуриент должен иметь высшее образование (бакалавриат, специалитет), наличие которого подтверждено документом об образовании или об образовании и о квалификации. При поступлении в университет абитуриент должен успешно пройти вступительные испытания (экзамен по направлению) в соответствии с Правилами приема в ДГУ.

7. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА

7.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие ОПОП, могут осуществлять профессиональную деятельность: *01 Образование и наука* (в сфере высшего образования, дополнительного образования); в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации.

В рамках освоения программы магистратуры выпускники могут готовиться к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

переводческий

консультационный

научно-исследовательский

Перечень основных объектов профессиональной деятельности выпускников / областей знания:

- иностранные языки и культуры
- теория изучаемых языков и культур
- межкультурная и межкультурная коммуникация
- теория межкультурной коммуникации

- перевод и переводоведение.
- Выпускники программы магистратуры по направлению **45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»** могут осуществлять профессиональную деятельность в следующих учреждениях и организациях:
 - ВУЗы
 - Образовательные организации
 - Научно-исследовательские институты
 - пресс-службы и отделы перевода органов власти РФ
 - международные организации, компании
 - туристические фирмы, агентства, бюро
 - музеи, галереи, выставки
 - редакции средств массовой информации
 - издательства
 - библиотеки

Выпускник может занимать непосредственно после обучения следующие должности: переводчик, секретарь-референт, пресс-секретарь, редактор, корректор. Кроме того, выпускники могут быть профессионально задействованы в организациях научно-исследовательского профиля, где их деятельность может быть связана с исследованием иностранных языков, разработкой словарей, учебников и справочной литературы по иностранным языкам и культурам.

7.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС ВО

Настоящая основная профессиональная образовательная программа магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленности подготовки **Перевод и переводоведение** разработана в соответствии с требованиями и содержанием следующих профессиональных стандартов:

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование профессионального стандарта
1.	01.004	Профессиональный стандарт «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 8 сентября 2015 г. № 608н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24 сентября 2015 г., регистрационный № 38993)
2.	04.015	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «18» марта 2021г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 года № 63195).

Настоящая ОПОП направлена на подготовку обучающихся к осуществлению следующего перечня обобщенных трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 *Лингвистика*, профилю подготовки *Перевод и переводоведение*.

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	Код	Наименование	Уровень квалификации	Наименование	код	Уровень (под-уровень квалификации)
01.004. «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования»	А	Преподавание по программам профессионального обучения, среднего профессионального образования (СПО) и дополнительным профессиональным программам (ДПП), ориентированным на соответствующий уровень квалификации	6	Организация учебной деятельности обучающихся по освоению учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) программ профессионального обучения, СПО и (или) ДПП	А/01.6	6.1
				Педагогический контроль и оценка освоения образовательной программы профессионального обучения, СПО и (или) ДПП в процессе промежуточной и итоговой аттестации	А/0 2.6	6.1
				Разработка программно-методического обеспечения учебных предметов, курсов, дисциплин (мо-	А/0 3.6	6.2

				дулей) программ профессионального обучения, СПО и (или) ДПП		
	В	Организация и проведение учебно-производственного процесса при реализации образовательных программ различного уровня и направленности	6	Организация учебно-производственной деятельности обучающихся по освоению программ профессионального обучения и (или) программ подготовки квалифицированных рабочих, служащих	В/01.6	6.1
				Педагогический контроль и оценка освоения квалификации рабочего, служащего в процессе учебно-производственной деятельности обучающихся	В/0 2.6	6.1
				Разработка программно-методического обеспечения учебно-производственного процесса	В/0 3.6	6.2
	С	Организационно-педагогическое сопровождение группы (курса) обучающихся по программам ВО	6	Создание педагогических условий для развития группы (курса) обучающихся по программам высшего образования (ВО)	Д/0 1.6	6.

				Социально-педагогическая поддержка обучающихся по программам ВО в образовательной деятельности и профессионально-личностном развитии	D/02.6	6.1
	Н	Преподавание по программам бакалавриата и ДПП, ориентированным на соответствующий уровень квалификации <3>	7	Преподавание учебных курсов, дисциплин (модулей) или проведение отдельных видов учебных занятий по программам бакалавриата и (или) ДПП	Н/0 1.6	6.2
				Организация научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и (или) ДПП под руководством специалиста более высокой квалификации	Н/0 2.6	6.2
				Разработка под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения реализации учебных курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий	Н/0 4.7	7.1

				программ бакалавриата и (или) ДПП		
	I	Преподавание по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и ДПП, ориентированным на соответствующий уровень квалификации <5>	8	Преподавание учебных курсов, дисциплин (модулей) по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и (или) ДПП	I/0 1.7	7.2
				Профессиональная поддержка специалистов, участвующих в реализации курируемых учебных курсов, дисциплин (модулей), организации учебно-профессиональной, исследовательской, проектной и иной деятельности обучающихся по программам ВО и (или) ДПП	I/0 2.7	7.3
				Руководство научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельностью обучающихся по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и (или) ДПП	I/0 3.7	7.2
				Разработка научно-методического обеспечения реализации кури-	I/0 4.8	8.1

				руемых учебных курсов, дисциплин (модулей) программ бакалавриата, специалитета, магистратуры и (или) ДПП		
04.015 «Специалист в области перевода»	А	Неспециализированный перевод	6	Устный сопроводительный перевод	А/01.6	6
				Письменный перевод типовых официально-деловых документов	А/02.6	6
	В	Профессионально ориентированный перевод	6	Устный последовательный перевод	В/01.6	6
				Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	В/03.6	6
				Художественный перевод	В/04.6	6

7.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности или области знания
01 Образование и наука; 04 Культура и искусство; 06	Переводческий	Обеспечение межкультурного общения в различных про-	Межкультурная коммуникация, тео-

Связь, информационные и коммуникационные технологии; 07 Административно-управленческая и офисная деятельность; 11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия; сфера перевода; сфера устной и письменной коммуникации		фессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.	рия и практика перевода.
	Консультационный	Прогнозирование и моделирование потенциальных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов с целью преодоления коммуникативных помех и предотвращения конфликтных ситуаций.	Теория и практика межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.
	Научно-исследовательский	Осуществление научных исследований в области теории изучаемых иностранных языков и культур, теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации, переводоведения.	Общая и частная лингвистические теории, межъязыковая и межкультурная коммуникация, перевод и переводоведение.

8. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части.

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции выпускника	Результаты обучения	Дисциплины учебного плана

<i>Системное и критическое мышление</i>	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	М–УК – 1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.	<i>Знает:</i> Механизмы и методики поиска, анализа и синтеза информации, включающие системный подход в области образования <i>Умеет:</i> применять методы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций; <i>Владеет:</i> методологией системного и критического анализа проблемных ситуаций.	<i>История и методология науки</i> <i>Основы научных исследований</i> <i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i>
---	--	--	--	---

		М–УК – 1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения.	<i>Знает:</i> Методики постановки цели и способы ее достижения, имеет научное представление о результатах обработки информации <i>Умеет:</i> находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; анализировать задачу, выделять ее базовые составляющие, осуществлять декомпозицию задачи <i>Владеет:</i> механизмами поиска информации, в том числе с применение современных информационных и коммуникационных технологий	<i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i> <i>Учебная практика, переводческая</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i>
--	--	---	--	---

		М–УК–1.3. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности.	<i>Умеет:</i> рассматривать возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки; <i>Владеет:</i> Методами установления причинно-следственных связей и определения наиболее значимых среди них	<i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i> <i>Учебная практика, переводческая</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	М–УК–2.1 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.	<i>Знает:</i> этапы жизненного цикла проекта, этапы его разработки и реализации; <i>Умеет:</i> разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы, основные направления работ; <i>Владеет:</i> навыками конструктивного преодоления возникающих разногласий и конфликтов.	<i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i>
		М–УК-2.2. Способен видеть образ результата деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата.	<i>Знает:</i> необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы; <i>Умеет:</i> планировать последовательность шагов для достижения данного результата	<i>История и методология науки</i> <i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i>

			та.	<i>Производственная практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
		М–УК–2.3. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами.	<i>Умеет:</i> планировать собственную деятельность, исходя из имеющихся ресурсов; <i>Умеет:</i> прогнозировать проблемные ситуации и риски в проектной деятельности; <i>Владеет:</i> способностью преодолевать разногласия и конфликты.	<i>История и методология науки</i> <i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>

		М–УК–2.4. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях. Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение).	<i>Знает:</i> пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта; <i>Умеет:</i> оценивать эффективность проектов; измерять и анализировать результаты проектной деятельности; внедрять в практику результаты проекта. <i>Владеет:</i> способностью предлагать возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта; навыками публичного представления результатов решения конкретной задачи проекта	<i>История и методология науки</i> <i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
--	--	--	--	---

<i>Командная работа и лидерство</i>	УК- 3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовать свою роль в команде.	М.–УК.–3.1 Выработывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели. Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.	<i>Знает:</i> основы организации социального взаимодействия, в том числе с учетом возрастных, гендерных особенностей; <i>Умет:</i> организовывать, управлять ситуациями общения, сотрудничества, развивая активность, самостоятельность, инициативность, творческие способности участников социального взаимодействия; <i>Владеет:</i> методами организации конструктивного социального взаимодействия;	<i>Психология высшей школы</i> <i>Учебная практика, переводческая</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
--	--	--	--	---

		М.–УК.–3.2 Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон. Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий.	<i>Умеет:</i> создавать безопасную и психологически комфортную среду, защищая достоинство и интересы участников социально-го взаимодействия; <i>Владеет:</i> навыками преодоления возникающих в коллективе разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон <i>Умеет:</i> предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий.	<i>Психология высшей школы</i> <i>Учебная практика, переводческая</i>
		М.–УК–3.3. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды. Организует обсуждение разных идей и мнений.	<i>Владеет:</i> способностью организовывать, управлять ситуациями общения, сотрудничества, с учетом возрастного и индивидуального развития, социальных, этноконфессиональных и культурных различий его участников.	<i>Психология высшей школы</i> <i>Психоллингвистика</i>

Коммуникация	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном и иностранном (-ых) языках.	М.–УК–4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.)	<i>Знает:</i> современную теоретическую концепцию культуры речи, орфоэпические, акцентологические, грамматические, лексические нормы русского литературного языка; грамматическую систему и лексический минимум одного из иностранных языков; универсальные закономерности структурной организации и самоорганизации текста; <i>Умеет:</i> использовать государственный и иностранный язык в профессиональной деятельности; логически верно организовывать устную и письменную речь; <i>Владеет:</i> навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по профессиональной проблематике.	Язык делового общения Государственная итоговая аттестация
--------------	---	---	---	---

		М.–УК–4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.	<i>Умеет:</i> использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей; устанавливать и развивать академические и профессиональные контакты, в том числе в международной среде, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	<i>Язык делового общения</i>
		М.–УК–4.3. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.	<i>Умеет:</i> применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия; <i>Владеет:</i> навыками деловой речевой коммуникации, опираясь на современное состояние языковой культуры	<i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>

<i>Межкультурное взаимодействие</i>	УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	М–УК–5.1 Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.	<i>Знает:</i> особенности социальной организации общества, специфику менталитета, аксиосферы и мировоззрения культур России, Запада и Востока; основы теории коммуникации, проблемы культурной идентичности и межкультурных контактов; <i>Умеет:</i> достигать эффективности коммуникации; использовать общие коды (вербальные или невербальные);	<i>Государственная итоговая аттестация</i>
-------------------------------------	---	---	--	--

		М-УК- 5.2. Владеет навыками создания не-дискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	<i>Знает:</i> особенно-сти представлений культур друг о друге с учетом наличия общего ценностного контекста, этно-стерео и гетеро-стереотипов, формируемых информационной средой (история, философия, художественная культура, мультимедиа, личный опыт); <i>Умеет:</i> преодолевать культурный барьер, воспринимая межкультурные различия, избегать предубеждений и настраиваться на совместные действия с представителями других культур; <i>Владеет:</i> способностью преодолевать стереотипы; сохраняя национальную идентичность, избегать этноцентризма; соблюдать нормы этикета, моральные и культурные нормы.	<i>История и методология науки</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
--	--	--	---	---

<i>Самоорганизация и саморазвитие (в т.ч. здоровьесбережение)</i>	УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	М-УК-6.1. Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), целесообразно их использует для успешного выполнения порученного задания.	<i>Знает:</i> методики самооценки, самоконтроля и саморазвития собственной деятельности с использованием подходов здоровьесбережения; <i>Умеет:</i> решать задачи собственного личностного и профессионального развития, определять и реализовывать приоритеты совершенствования; <i>Владеет:</i> способностью расставлять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	<i>Педагогика высшей школы</i>
		М-УК-6.2. Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям	<i>Знает:</i> основы планирования профессиональной траектории с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда; <i>Умеет:</i> применять методики самооценки и самоконтроля; <i>Владеет:</i> технологиями и навыками управления своей познавательной деятельностью и ее совершенствования на основе само-	<i>Государственная итоговая аттестация</i>

			оценки, самоконтроля и принципов самообразования в течение всей жизни, в том числе с использованием здоровьесберегающих подходов и методик.	
		М-УК-6.3 Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, с учетом накопленного опыта профессиональной деятельности, динамично изменяющихся требований рынка труда и стратегии личного развития.	<i>Знает:</i> основные принципы мотивации и стимулирования карьерного развития; <i>Умеет:</i> находить и творчески использовать имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития <i>Владеет:</i> способностью ставить себе образовательные цели под возникающие жизненные задачи, подбирать способы решения и средства развития (в том числе с использованием цифровых средств) других необходимых компетенций.	<i>Педагогика высшей школы</i>

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетен-	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции выпускника	Результаты обучения	Дисциплины учебного плана

ций				
Общепрофессиональные навыки (в соответствии с ФГОС ВО)	ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.	М.-ОПК-1.1. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности.	<i>Знает:</i> о междисциплинарном характере изучаемых дисциплин; <i>Умеет:</i> структурировать и интегрировать знания из профильных областей профессиональной деятельности. <i>Владеет:</i> способностью учитывать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурировать и интегрировать знания из профильных областей лингвистики	Государственная итоговая аттестация
		М.-ОПК-1.2. Самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения.	<i>Знает:</i> методы и приемы самостоятельного изучения иностранного языка; <i>Умеет:</i> учитывать социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения; <i>Владеет:</i> способностью учитывать социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения.	Языковая картина мира и национально-культурная специфика устных и письменных текстов
		М.-ОПК-1.3. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в	<i>Знает:</i> языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка; <i>Умеет:</i> адекватно	Языковая картина мира и национально-культура речи пере-

		синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.	интерпретировать языковые явления и процессы, сопоставлять культурные ценности и представления. <i>Владеет:</i> способностью адекватно интерпретировать явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.	<i>водчика</i>
		М.-ОПК-1.4. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.	<i>Знает:</i> культурно значимые концепты изучаемого языка; <i>Умеет:</i> адекватно анализировать культурно значимые концепты, отраженные в изучаемом иностранном языке (языках) <i>Владеет:</i> навыками лингвистического и аксиологического анализа лингвокультурных явлений.	<i>Языковая картина мира и национально-культурная специфика устных и письменных текстов</i>

	ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	М.–ОПК–2.1. Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности.	<i>Знает:</i> сущностные черты современного научного понятийного аппарата английского и русского языков; <i>Умеет:</i> выявить терминологические сочетания в текстах определенной предметной области; адекватно пользоваться терминологией в соответствии с традициями определенного научного сообщества; <i>Владеет:</i> способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности.	<i>Общее языкознание и история лингвистических учений</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i>
		М.–ОПК–2.2. Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.	<i>Знает:</i> специфику иноязычной научной картины мира, особенности научного дискурса. <i>Умеет:</i> порождать речевые произведения в рамках научного дискурса на русском и иностранном языках. <i>Владеет:</i> способностью к построению профессионально релевантных текстов в рамках русскоязычного и иноязычного научного дискурса.	<i>Общее языкознание и история лингвистических учений</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i>

		М.-ИОПК-2.3. Успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации.	<i>Знает:</i> стратегии и тактики аргументативного дискурса в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации; <i>Умеет:</i> реализовать аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации. <i>Владеет:</i> навыками выстраивания аргументативной стратегии и дискурсивного анализа.	<i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
	ОПК-3 Способен использовать в практической деятельности знание общей теории обучения и методики преподавания иностранных языков и профильных дисциплин избранной направленности основной образовательной программы.	М.-ОПК-3.1. Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.	<i>Знает:</i> современные подходы в обучении иностранным языкам <i>Умеет:</i> применять современные подходы в обучении иностранным языкам для развития языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур. <i>Владеет:</i> способностью к дальнейшему самообразованию посредством изучаемых языков.	<i>Педагогика высшей школы</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>

		М.–ОПК–3.2. Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.	<i>Знает:</i> положения общей теории обучения и методики преподавания лингвистических дисциплин; <i>Умеет:</i> использовать современные образовательные технологии; <i>Владеет:</i> навыками педагогического взаимодействия и общения.	<i>Педагогика высшей школы</i>
		М.–ОПК–3.3. Адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам	<i>Знает:</i> современные образовательные электронные платформы; правила составления электронных учебных материалов. <i>Умеет:</i> использовать современные образовательные электронные платформы для разработки электронных учебных материалов. <i>Владеет:</i> способностью адекватно определять методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов.	<i>Педагогика высшей школы</i>

	ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	М.–ОПК–4.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию.	<i>Знает:</i> методы адекватной интерпретации коммуникативных намерений собеседника; <i>Умеет:</i> адекватно интерпретировать коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию; <i>Владеет:</i> способностью полно извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию для адекватной интерпретации коммуникативных намерений собеседника;	<i>Академическое письмо на английском языке</i> <i>Язык делового общения</i>
		Адекватно определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	<i>Знает:</i> жанровую специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения; <i>Умеет:</i> определять жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;	<i>Язык делового общения</i> <i>Академическое письмо на английском языке</i>

		М.–ОПК–4.3. Владеет дискурсивными способами порождения связанных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	<i>Знает:</i> способы порождения связанных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения; <i>Умеет:</i> порождать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах; <i>Владеет:</i> навыками продуктивных и репродуктивных видов иноязычной речевой деятельности	<i>Дискурсивные аспекты перевода</i>
		М.–ОПК–4.4. Полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.	<i>Знает:</i> способы выражения фактуальной и концептуальной информации; <i>Умеет:</i> выделить в тексте фактуальную и концептуальную информацию, а также распознавать стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц; <i>Владеет:</i> способностью создавать устные и письменные речевые произведения, полно и адекватно выражающие фактуальную и концептуальную информацию, передающие стилистические и культурные коннотации	<i>Производственная практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>

			используемых языковых единиц	
		М.–ОПК–4.5. Достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	<i>Знает:</i> языковые нормы, прагматические и социокультурные параметры коммуникации; <i>Умеет:</i> создавать логичные, завершенные по смыслу и структуре устные и/или письменные речевые произведения в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации. <i>Владет:</i> способностью создавать логичные, завершенные по смыслу и структуре устные и/или письменные речевые произведения в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	<i>Язык делового общения</i> <i>Академическое письмо на английском языке</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>

	ОПК- 5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами речевого общения в иноязычном социуме и традициями межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка	М.-ОПК-5.1. Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.	<i>Знает:</i> основы социокультурной и межкультурной коммуникации <i>Умеет:</i> учитывать взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации; <i>Владеет:</i> способностью учитывать взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации; адекватно интерпретировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.	<i>Языковая картина мира и национально-культурная специфика устных и письменных текстов</i>
--	---	--	--	--

		М.–ОПК–5.2. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присутствующие культуре изучаемого языка.	<i>Знает</i> лингвокультурную специфику речевой деятельности. <i>Умеет:</i> адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речи участников межкультурного взаимодействия и осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты <i>Владеет:</i> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации	<i>Практикум по межкультурной коммуникации (немецкий язык)</i> <i>Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык)</i> <i>Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)</i> <i>Практикум по межкультурной коммуникации (арабский язык)</i>
--	--	---	---	---

		М.–ОПК–5.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	<i>Знает:</i> основные конвенции речевого общения в различных ситуациях иноязычного социума; правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка <i>Умеет:</i> выбирать наиболее соответствующие ситуациям речевого общения языковые средства и модели построения речевых произведений (жанров); <i>Владеет:</i> готовностью к иноязычному общению в рамках типичных моделей социальных ситуаций с соблюдением этических и нравственных норм поведения; владеет навыками межкультурного профессионального общения.	<i>Практикум по межкультурной коммуникации (немецкий язык)</i> <i>Практикум по межкультурной коммуникации (французский язык)</i> <i>Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)</i> <i>Практикум по межкультурной коммуникации (арабский язык)</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
--	--	---	---	--

	ОПК- 6 Способен применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемами составления и оформления научной документации.	М.–ОПК–6.1. Творчески использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности.	<i>Знает:</i> общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в лингвистике; <i>Умеет:</i> творчески применять общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности; <i>Владеет:</i> способностью творчески использовать общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности.	<i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
--	--	--	---	--

		М.-ОПК-6.2. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы. Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.	<i>Знает:</i> требования к представлению научной документации, составлению библиографии; правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах; <i>Умеет:</i> собирать, обрабатывать и интерпретировать эмпирические данные; составлять и оформлять научную документацию, библиографию; <i>Владеет:</i> навыками работы со специальной литературой, энциклопедическими, толковыми, историческими, этимологическими словарями, словарями сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.	<i>Общее языкознание и история лингвистических учений</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
	ОПК -7 Способен работать с основными информационными, экспертными и иными системами представления знаний и	М.–ОПК–7.1. Корректно и эффективно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» для повышения собственной квалифика-	<i>Знает:</i> основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки информации. <i>Умеет:</i> корректно использовать про-	<i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i> <i>Производственная</i>

	обработки вербальной информации.	ции и расширения научной компетентности.	фильные информационные ресурсы сети «Интернет». Владеет: способностью корректно использовать электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности.	<i>практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
		М.–ОПК–7.2. Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.	Знает: приемы поиска и особенности применения программных продуктов лингвистического профиля; Умеет: осуществлять информационный поиск, обрабатывать и представлять вербальную информацию, анализировать устную и письменную речь. Владеет: навыками информационного поиска; навыками текстового и графического представления информации.	<i>Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии</i> <i>Нейролингвистика</i> <i>Психолингвистика</i>

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) профессиональных компетенций	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции выпускника	Результаты обучения	Дисциплины учебного плана
из перечня рекомендованных				
Тип задачи профессиональной деятельности – переводческий				
	ПК-1 Обеспечение межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.	М.–ПК–1.1 Использует методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания. Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.	<i>Знает:</i> алгоритм и содержание предпереводческого анализа текста; <i>Умеет:</i> проводить подготовку к ситуации письменного перевода, формулировать переводческую стратегию <i>Владеет:</i> методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	<i>История и теория перевода</i> <i>Практикум по письменному художественному переводу</i> <i>Учебная практика, переводческая</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>

		М.–ПК–1.2. Использует технологии перевода с учетом характера переводимого текста. Осуществляет письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической и стилистической нормы, а также темпоральных характеристик исходного текста. Владеет навыками редактирования перевода текстов различных жанров.	<i>Знает:</i> специфические черты письменных жанров речи; виды письменного перевода, их специфику; способы достижения эквивалентности ИТ и ПТ, адекватности перевода; правила лексико-грамматических преобразований в процессе перевода, способы перевода ФЕ, безэквивалентной лексики; знает принципы и методы работы с терминологическими базами, информационными и справочными ресурсами; принципы и программные средства редактирования текста перевода; <i>Умеет:</i> выполнять переводческое преобразование текста в соответствии с поставленной задачей, стилем и жанром произведения; осуществляет перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической и стилистической нормы, а также темпоральных характеристик исходного текста; умеет редактиро-	<i>История и теория перевода</i> <i>Практикум по письменному художественному переводу</i> <i>Учебная практика, переводческая</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
--	--	--	--	--

			вать переводы текстов различных жанров; <i>Владеет:</i> лексико-грамматическими и стилистическими нормами исходного и переводящего языков, технологиями выполнения письменного перевода и навыками редактирования и постредактирования текста письменного перевода, в т.ч. машинного.	
--	--	--	---	--

		М.-ПК-1.3. Осуществляет устный последовательный перевод и перевод с листа с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической и стилистической нормы, а также темпоральных характеристик исходного сообщения. Владеет техникой переводческой скорописи. Владеет формулами речевого этикета на переводящем языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	<i>Знает:</i> специфические черты устных жанров речи; виды устного перевода, их специфику; знает принципы переводческой этики; принципы языковой и культурной локализации переводимого сообщения; <i>Умеет:</i> оформлять устное высказывание с учетом норм, узуса, этикета и стиля речи на языке перевода; <i>Владеет:</i> технологиями выполнения устного перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода, навыками профессионального поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; профессионально приемлемой техникой речи (громкость звучания, дикция, темп, интонационная оформленность, линейность, отсутствие языкового сора).	<i>Практикум по устному и письменному специальному (экономическому) переводу</i> <i>Практикум по устному общественно-политическому переводу</i> <i>Практикум по переводческой скорописи</i> <i>Учебная практика, переводческая</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>
--	--	---	--	---

Тип задач профессиональной деятельности — консультационный				
	ПК-2 Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.	М.–ПК–2.1. Способен сопоставлять культуры стран изучаемых языков по основополагающим параметрам.	<i>Знает:</i> трактовку узловых проблем межкультурной коммуникации; <i>Умеет:</i> сопоставлять взгляды различных ученых и школ на проблемы межкультурной коммуникации; <i>Владеет:</i> способностью сопоставлять культуры стран изучаемых языков по основополагающим параметрам.	<i>Межкультурная коммуникация и проблемы перевода</i> <i>Языковая картина мира и национально-культурная специфика устных и письменных текстов</i> <i>Когнитивная семантика</i> <i>Национально-культурная специфика фразеологизмов</i> <i>Когнитивная семантика</i> <i>Производственная практика, преддипломная</i> <i>Государственная итоговая аттестация</i>

		М.–ПК–2.2. Распознает и применяет различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации, ее содержательных и структурных компонентов.	<i>Знает:</i> наиболее значимые модели межкультурной коммуникации, ее содержательных и структурных компонентов <i>Умеет:</i> применять различные виды коммуникативного поведения. <i>Владеет:</i> способностью распознавать и применять различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее содержательных и структурных компонентов.	<i>Практикум по межкультурной коммуникации (итальянский язык)</i>
		М.–ПК–2.3. Способствует осуществлению конструктивного взаимодействия между носителями разных культур и языков. Регулирует собственное поведение в соответствии с ситуацией межкультурного общения, адаптируя его к культурным особенностям иноязычного социума.	<i>Знает:</i> методы конструктивного взаимодействия между носителями различных культур; <i>Умеет:</i> сопоставлять различные культуры по определенным основаниям с тем, чтобы осознанно строить конструктивное взаимодействие между носителями разных культур. <i>Владеет:</i> способностью помогать коммуникантам адаптировать их коммуникативную деятельность	<i>Межкультурная коммуникация и проблемы перевода</i> <i>Практикум по межкультурной коммуникации (итальянский язык)</i> <i>Учебная практика, переводческая</i>

			к культурным особенностям друг друга.	
--	--	--	---------------------------------------	--

9. ХАРАКТЕРИСТИКА РЕСУРСНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

9.1. Кадровое обеспечение

Реализация ОПОП обеспечивается педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми ДГУ к реализации программы на иных условиях.

Квалификация педагогических работников университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и(или) профессиональных стандартах (при наличии).

Доля педагогических работников университета, участвующих в реализации программы магистратуры и лиц, привлекаемых ДГУ к реализации программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенных к целочисленным значениям), которые ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), составляет 95 %.

Доля педагогических работников университета участвующих в реализации программы и лиц, привлекаемых ДГУ к реализации программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенных к целочисленным значениям), из числа руководителей и (или) работников иных организаций, осуществляющих трудовую деятельность в профессио-

нальной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет) в общей численности педагогических работников ДГУ, реализующих программу, составляет 5 %.

Доля педагогических работников и лиц, привлекаемых ДГУ к реализации программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенных к целочисленным значениям), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации), в общей численности педагогических работников ДГУ, привлекаемых к образовательной деятельности, составляет 98 %.

Информация о персональном составе педагогических работников и лицах, привлекаемых к реализации ОПОП на иных условиях в соответствии с ФГОС представлено в Приложении 10.

9.2. Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое обеспечение ОПОП приведено в Приложении 11.

Оборудованный аудиторный фонд факультета включает лекционные аудитории оснащенные интерактивной доской (№50), проектором и экраном (№79); мультимедийный лингафонный класс (№89), оборудованный 16 компьютерами, подключенными к сети Интернет и интерактивной доской; кабинет общепрофессиональной подготовки (№49), предназначенный для самостоятельной работы, оснащенный 11 компьютерами, подключенными к сети Интернет; кабинет магистерской подготовки (№31), оснащенный проектором, интерактивной доской и компьютером; видеозал (№ 30), оснащенный спутниковой антенной и плазменным телевизором; лаборатория «Интерлингва» (№86) оборудована компьютером и предназначена для выполнения научно-исследовательских проектов и самостоятельной работы студентов в области перевода.

Перечень лицензионного программного обеспечения – справочная правовая система «КонсультантПлюс»; Acrobat Professional Russian; PowerPoint, ABBYY FineReader 10 Professional Edition. Пакет офисных приложений OfficeStd, пакет офисных приложений для работы в Windows.

Приложение 3.

Аннотация рабочей программы дисциплины «История и методология науки»

Дисциплина «История и методология науки» входит в обязательную часть ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой философии и социально-политических наук ДГУ.

Содержание дисциплины охватывает широкий круг вопросов, связанных с философским пониманием исторического развития научной методологии и смежных с ней проблем познания; с формированием навыков познавательной активности на основе методологического, философского, культурно-исторического понимания научных знаний и овладения основными методологическими концепциями развития науки.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции с презентациями учебного материала в интерактивной форме, практические занятия, самостоятельная работа и контроль за результатами самостоятельной работы.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускников магистратуры: универсальных – УК 2,5.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме контрольной работы, коллоквиума, тестирования и промежуточного контроля в форме экзамена.

Объем дисциплины – 5 зачетных единицы, в том числе в академических часах 180 часов по видам учебных занятий:

Курс / семе стр	Учебные занятия в том числе						СРС, в том числе экзамен	Форма аттестации
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Все го	из них						
		Лек ции	Лабора торные занятия	Практи ческие заняти я	КСР	Консул ьтации		
1	72	8		10			54	
2	108	8		8			56+36	экзамен
	180	16		18			110+36	

Аннотация рабочей программы дисциплины «Основы научных исследований»

Дисциплина «Основы научных исследований» входит в обязательную часть ОПОП *магистратуры* по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теоретической и прикладной лингвистики ДГУ.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с основными актуальными направлениями лингвистических исследований; формированием и совершенствованием навыков создания научного текста; выработкой умения работы с теоретической базой исследования; обработкой материала из разнообразных источников (словарей, электронных баз материала, текстов и др.); знанием основных методов лингвистического анализа материала; составлением представления о разнообразии типов научных работ; ознакомлением магистрантов с требованиями, предъявляемыми к структуре и композиции магистерской работы.

Дисциплина «Основы научных исследований» нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: УК-1, ОПК-6.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *контрольной работы и коллоквиума* и промежуточный контроль в форме *зачета*.

Объем дисциплины - 4 зачетные единицы, в том числе 144 в академических часах по видам учебных занятий:

Се- мест р	Учебные занятия в том числе							Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет, экзамен
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них						
		Лек- ции	Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские заня- тия	КСР	кон- сульта- ции		
1	72	8		10			54	зачет
2	72	8		8			56	зачет
	144	16		18			110	

Аннотация рабочей программы дисциплины «Психология высшей школы»

Дисциплина «Психология и педагогика высшей школы», входит в обязательную часть ОПОП *магистратуры* по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой общей и социальной психологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с пониманием высокой социальной значимости и ответственности профессии преподавателя высшей школы как представителя интеллектуальной элиты общества, обладающего высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускников магистратуры: УК- 3.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции, практические занятия, лабораторные занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости: в форме контроля текущей успеваемости – контрольная работа, коллоквиум, эссе, рефераты, пресс-конференция и промежуточный контроль в форме экзамена.

Объем дисциплины включает 2 зачетные единицы, в том числе в 72 академических часах по видам учебных занятий.

Курс / семе стр	Учебные занятия в том числе							Форма аттестации
	Контактная работа обучающихся с преподавателем						СРС, в том числе экза мен	
	Все го	из них						
		Лек ции	Лаборат орные занятия	Практи ческие заняти я	КСР	Консул ьтации		
1	72	8		10			54+36	

Аннотация рабочей программы дисциплины «Общее языкознание и история лингвистических учений»

Дисциплина «Общее языкознание и история лингвистических учений» входит в обязательную часть ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теоретической и прикладной лингвистики ДГУ.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением языкознания как гуманитарной дисциплины. Язык и общество. Язык и сознание. Язык и мышление. Идеи и методы современной психолингвистики. Когнитивная лингвистика. Проблемы межкультурной коммуникации. Дискурс в межкультурной коммуникации. Типы дискурсов. Язык как коммуникативная система. Система и структура языка. Лингвистика текста. Методы лингвистических исследований. Прикладная лингвистика. История лингвистических учений.

Дисциплина «Общее языкознание и история лингвистических учений» нацелена на формирование следующих компетенций магистранта: ОПК-2,6.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости: *контрольные работы, коллоквиумы* и промежуточный контроль в форме *зачета.*

Объем дисциплины – 5 зачетные единицы, в том числе 180 в академических часах по видам учебных занятий:

Курс / семе стр	Учебные занятия в том числе							СРС, в том числе экзамен	Форма аттестации
	Контактная работа обучающихся с преподавателем								
	Все го	из них							
		Лек ции	Лаборат орные занятия	Практи ческие заняти я	КСР	консу льтац ии			
1	72 +36	14		14			44+36	экзамен	
2	72	8		8			56	экзамен	
	180	22		22			100 +36		

Аннотация рабочей программы дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии»

Дисциплина «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» входит в обязательную часть ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теоретической и прикладной лингвистики ДГУ.

Содержание дисциплины охватывает ведущие методы, применяемые в различных направлениях прикладной лингвистики. Квантитативная лингвистика. Статистическая обработка экспериментальных данных. Комбинаторный метод как дешифровка «изнутри» и «извне». Формально-количественные методы. Автоматизированные системы перевода. Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях. Электронные библиотеки. Возможности использования одноязычных и многоязычных электронных словарей. Задачи и специфика корпусной лингвистики как науки. Вопросы формирования базы данных на основе электронных словарей и корпусов национальных языков. Специфика применения информационных технологий в решении задач межкультурной коммуникации. Лингвистическое обеспечение поисково-информационных систем. Автоматическая обработка звучащей речи и прикладная фонетика. Лингвистические компоненты автоматического анализа текста.

Дисциплина "Квантитативная лингвистика и информационные технологии" нацелена на формирование следующих общепрофессиональных компетенций магистранта: ОПК-7.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа*. Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости: *контрольные работы, коллоквиумы* и промежуточный контроль в форме *зачета*.

Объем дисциплины – 3 зачетные единицы, в том числе 108 в академических часах по видам учебных занятий:

Курс / семе стр	Учебные занятия в том числе							СРС, в том числ е экза мен	Форма промежуточн ой аттестации (зачет, дифференцир ованный зачет, экзамен
	Контактная работа обучающихся с преподавателем								
	Все го	из них							
		Лек ции	Лаборат орные занятия	Практ. заняти я	КСР	Консул ьтации			
3	108	8		10			90	зачет	

Аннотация рабочей программы дисциплины «Язык делового общения»

Дисциплина «Язык делового общения» входит в обязательную часть ОПОП *магистратуры* по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с развитием умений в области устных и письменных бизнес коммуникаций на английском языке.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: УК-4, ОПК – 4.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение практических занятий и выполнение самостоятельной работы.

Рабочая программа дисциплины предусматривает следующие виды контроля успеваемости: *опрос, коллоквиум, тестирование, портфолио (письменные работы), презентация, веб-квест*, а также промежуточный контроль в форме зачета в 11 семестре.

Объем дисциплины 4 зачетные единицы, в том числе 144 в академических часах по видам учебных занятий.

Се- мест р	Учебные занятия					Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет, экзамен
	в том числе					
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем				СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них				
Лек ции		Лабора- торные занятия	Практические занятия			
3	144			36	108	зачет

Аннотация рабочей программы дисциплины «Языковая картина мира и национально-культурная специфика устных и письменных текстов»

Дисциплина «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов» входит в *обязательную* часть ОПОП *магистратуры* по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как о культурной реальности; соотношением языка и культуры, их роли в межкультурной коммуникации, особенностях менталитета представителей других наций при общении с носителями других культур, теоретических представлений о языковой картине мира как феномене национальной культуры. Кроме того, в задачи дисциплины входит ознакомление магистрантов с предпосылками возникновения понятия «картина мира»; выявление специфики лингвистической картины мира; определение роли языка в формировании картины мира; ознакомление с современными научными направлениями в изучении языковой картины мира; анализ процесса метафоризации как основного механизма формирования языковой картины мира; анализ национальных концептов и рассмотрение национально-культурной специфики английской и русской языковых картин мира.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника:– ОПК-1,5, ПК-2.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, семинары, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *устного опроса, коллоквиума, тестирования*, и промежуточный контроль в форме *зачета*.

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий – 72 часа.

Се- местр	Учебные занятия							Форма про- межуточной аттестации
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них						
Лек- ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские занятия	КСР	кон- сульта- ции			
1	72	8		10			54	зачет

Аннотация рабочей программы дисциплины «Педагогика высшей школы»

Дисциплина «Педагогика высшей школы» входит в обязательную часть ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой общей и социальной педагогики ДГУ.

Содержание дисциплины охватывает широкий круг вопросов, связанных с социальной ролью образования как ведущего фактора социального и экономического прогресса. Смена образовательных парадигм в высшей школе, переход от массово-репродуктивных форм и методов преподавания к индивидуально-творческим, возрастание требований к уровню общекультурной и специальной подготовки выпускников вузов, к подготовке будущих специалистов требует пересмотра методов и содержания высшего образования для повышения эффективности обучения.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции с презентациями учебного материала в интерактивной форме, практические занятия, самостоятельная работа и контроль за результатами самостоятельной работы.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускников магистратуры: УК - 6, ОПК – 3.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме контрольной работы, коллоквиума, тестирования и промежуточного контроля в форме экзамена.

Объем дисциплины – 3 зачетных единицы, в том числе в академических часах 108 часов по видам учебных занятий:

Курс / семе стр	Учебные занятия в том числе							СРС, в том числе экзамен	Форма аттестации
	Контактная работа обучающихся с преподавателем								
	Все го	из них							
		Лек ции	Лаборат орные занятия	Практи ческие заняти я	КСР	Консул ьтации			
2	108	8		8			56+36	экзамен	

Аннотация рабочей программы дисциплины «История и теория перевода»

Дисциплина «История и теория перевода» входит в *обязательную часть ОПОП магистратуры* по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с историей переводческой деятельности, с основными понятиями, используемыми для описания процесса перевода, с проблемами и положениями общей и частной теорий перевода, а также с основными переводоведческими концепциями, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: ПК -1.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *контрольная работа, коллоквиум, тест*, и промежуточный контроль в форме *экзамена*.

Объем дисциплины 5 зачетных единиц, в том числе 180 в академических часах по видам учебных занятий.

Се- мест р	Учебные занятия						Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет, экзамен
	в том числе						
	Контактная работа обучающихся с препода- вателем					СРС, в том числе экза- мен	
	Все го	из них					
Лек- ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские занятия	консульта- ции			
1	72	8		16		48	
2	108	8		8		56+ 36	экзамен
	180	16		24		104+36	

Аннотация рабочей программы дисциплины «Практикум по устному и письменному специальному (экономическому) переводу»

Дисциплина «Практикум по устному и письменному специальному (экономическому) переводу» входит в обязательную часть ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с практическими аспектами будущей профессиональной деятельности обучающихся.

Дисциплина нацелена на формирование следующих профессиональных компетенций: ПК-1.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение *практических занятий и выполнение самостоятельной работы*.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение *текущего контроля успеваемости* в форме зрительно-устного перевода, перевода-пересказа, устного двустороннего абзацно-фразового перевода, полного письменного и реферированного перевода, контрольных работ, выполнения заданий с использованием платформ дистанционного образования (Web 2.0); и *промежуточный контроль* в форме экзамена.

Объем дисциплины составляет 6 зачетных единиц, в том числе 216 в академических часах по видам учебных занятий:

Се- мест р	Учебные занятия					Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет, экзамен
	в том числе					
	Контактная работа обучающихся с препода- вателем				СРС, в том числе экза- мен	
	Все го	из них				
Лек- ции		Лабора- торные занятия	Практические заня- тия			
2	216			64	116+36	Экзамен

Аннотация рабочей программы дисциплины «Практикум по устному общественно-политическому переводу»

Дисциплина «Практикум по устному общественно-политическому переводу» входит в обязательную часть ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с практическими аспектами будущей профессиональной деятельности обучающихся.

Дисциплина нацелена на формирование следующих профессиональных компетенций: ПК-1.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение практических занятий и выполнение самостоятельной работы.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение *текущего контроля успеваемости* в форме зрительно-устного перевода, перевода-пересказа, устного двустороннего абзацно-фразового перевода на слух, устного последовательного перевода с записями, синхронного перевода, контрольных работ, выполнения заданий с использованием платформ дистанционного образования (Web 2.0); и *промежуточный контроль* в форме экзамена.

Объем дисциплины составляет 8 зачетных единиц, в том числе 288 в академических часах по видам учебных занятий:

Се- мест р	Учебные занятия							Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет, экзамен
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них						
Лек ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские заня- тия	КСР	кон- сульта- ции			
3	288			72			180 + 36	экзамен

Аннотация рабочей программы дисциплины «Практикум по переводческой скорописи»

Дисциплина «Практикум по переводческой скорописи» входит в обязательную часть ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с практическими аспектами будущей профессиональной деятельности обучающихся.

Дисциплина нацелена на формирование следующих профессиональных компетенций: ПК-1.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение практических занятий и выполнение самостоятельной работы.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение *текущего контроля успеваемости* в форме контрольных работ, а также *промежуточный контроль* в форме зачета.

Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, в том числе 108 в академических часах по видам учебных занятий:

Се- мест р	Учебные занятия					Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет, экзамен	
	в том числе						
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем				СРС		
	Все го	из них					
Лек ции		Лабора- торные занятия	Практические занятия				
2	108	-	-	32		76	10 семестр - зачет

Аннотация рабочей программы дисциплины «Практикум по письменному художественному переводу»

Дисциплина «Практикум по письменному научно-техническому переводу» входит в *обязательную часть ОПОП магистратуры* по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с грамматическими и лексическими проблемами художественного перевода, переводческими явлениями, закономерными переводческими соответствиями в английском и русском языках.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: профессиональных – ПК-1.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *практические занятия, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *устного опроса, письменного перевода, контрольной работы*, и промежуточный контроль в форме *зачета*.

Объем дисциплины 5 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий – 180 часов.

Се- местр	Учебные занятия							Форма про- межуточной аттестации
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них						
Лек ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские заня- тия	КСР	кон- сульта- ции			
1	180			36			134	зачет

Аннотация рабочей программы дисциплины «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода»

Дисциплина «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода» входит в *обязательную часть ОПОП магистратуры* по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как о культурной реальности; соотношением языка и культуры, их роли в межкультурной коммуникации, особенностях менталитета представителей других наций при общении с носителями других культур. Дисциплина также способствует формированию у студентов навыков перевода в процессе бытовой и деловой коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и речевого поведения в культуре носителей иностранного языка.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: ПК – 2.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *контрольная работа, коллоквиум, тест*, и промежуточный контроль в форме *зачета*.

Объем дисциплины 2 зачетных единиц, в том числе 72 в академических часах по видам учебных занятий.

Се- мест р	Учебные занятия							Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет, экзамен
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них						
Лек- ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские заня- тия	КСР	кон- сульта- ции			
1	72	8		16			48	зачет

Аннотация рабочей программы дисциплины «Дискурсивные аспекты перевода»

Дисциплина «Дискурсивные аспекты перевода» входит в *обязательную часть ОПОП магистратуры* по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с выявлением специфики языкового воплощения авторских и переводческих намерений (осознанных или неосознанных), приводящих к сдвигам в семантической структуре языковой репрезентации и, следовательно, к изменению коммуникативно-прагматической составляющей в двух вторичных текстах. Дисциплина также способствует формированию у студентов навыков ведения научной дискуссии по проблемам дискурс-анализа, навыков применения функционального подхода к исследованию языковых единиц.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общепрофессиональных ОПК-4.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение контроля успеваемости в форме *контрольная работа, коллоквиум, тест*, и промежуточный контроль в форме *зачета*.

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе 72 часа в академических часах по видам учебных занятий

Се- мест р	Учебные занятия							Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет, экзамен
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них						
Лек- ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские заня- тия	КСР	кон- сульта- ции			
2	72	8		18			46	зачет

Аннотация рабочей программы дисциплины «Культура речи переводчика»

Дисциплина «Культура речи переводчика» входит в обязательную часть ОПОП образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (профиль подготовки: «Перевод и переводоведение»). Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением актуальных проблем перевода и переводоведения, культуры речи специалиста, работающего в данной сфере деятельности, а также проблем соотношения языка и культуры, стилистики и культуры, проблемы диалога культур в художественном тексте, особенностей восприятия художественного текста как языковой картины мира и отражении данной картины мира средствами другого языка. Задача дисциплины – развивать практические навыки перевода текстов различных стилей с преимущественным вниманием к художественным текстам, а также ознакомить с характеристиками лексической, фразеологической, синтаксической стилистики, фофикой.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общепрофессиональных ОПК-1.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов занятий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме устного опроса, письменной контрольной работы, коллоквиума, реферата, тестирования, и промежуточный контроль в форме зачета

Объем дисциплины: 4 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий: 144 часа.

Се- мест р	Учебные занятия							Форма про- межуточной аттестации
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них						
Лек- ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские заня- тия	КСР	кон- сульты- ции			
3	144	8		10			126	зачет

Аннотация рабочей программы дисциплины «Академическое письмо на английском языке»

Дисциплина «Академическое письмо на английском языке» входит в обязательную часть образовательной программы *магистратуры* по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с совершенствованием культуры письменного общения, приобретением и усилением письменных навыков и навыков критического мышления, необходимых для эффективного академического письма; дисциплина изучает понятия видов и типов академического письма, его отличительных особенностей в принятой англоязычной языковой форме, решение коммуникативных задач в процессе письменного межкультурного общения.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: ОПК-4.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, семинары, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *устного опроса, коллоквиума, тестирования*, и промежуточный контроль в форме *зачета*.

Объем дисциплины 6 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий – 216.

Се- мест р	Учебные занятия							Форма про- межуточной аттестации
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них						
Лек ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские заня- тия	КСР	кон- сульта- ции			
3	216			66			114+ 36	экзамен

Аннотация рабочей программы дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов»

Дисциплина «Национально-культурная специфика фразеологизмов» входит в обязательную часть ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английского языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с овладением фразеологической системой как целостным, исторически сложившимся функциональным образованием, ролью изучаемого материала в жизни общества.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: ПК-2.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение контроля успеваемости в форме – контрольная работа и промежуточный контроль в форме *зачета.*

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий – 72

Се- мест р	Учебные занятия							Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет,
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них						
Лек ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские заня- тия	КСР	кон- сульты- ции			
1	72	6		12			54	зачёт

Аннотация рабочей программы дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (итальянский язык)»

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (итальянский язык)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой второго иностранного языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с формированием коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения. Это предполагает подготовку специалиста-лингвиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации – специалиста, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального и социокультурного общения.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: ОПК-5; ПК – 2.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *практические занятия, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *контрольная работа, коллоквиум, тест*, и промежуточный контроль в форме *экзамена*.

Объем дисциплины 15 зачетных единиц, в том числе 540 в академических часах по видам учебных занятий.

Се- мestr	Учебные занятия							Форма проме- жуточной атте- стации (зачет, дифференциро- ванный зачет, экзамен
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем					СРС, в том чис- ле экза- мен		
	Все го	из них						
Лек- ции		Лабора- торные занятия	Практи- ческие занятия	КСР	кон- сультации			
1	216			60			120+36	зачет
2	144			60			48+36	экзамен
3	180			78			66+36	
	540			198			234+108	

Аннотация рабочей программы дисциплины «Психолингвистика»

Дисциплина «Психолингвистика» (URL: <https://openedu.ru/course/spbu/PSYLING>)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений (модуль мобильности) ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков Санкт-Петербургским государственным университетом.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением экспериментальной лингвистике и одной из ее бурно развивающихся современных частей, связанной с изучением мозговой деятельности, обеспечивающей языковые процедуры; дисциплина знакомит с основами экспериментальных исследований языка и речи у детей и взрослых, у лиц с различными нарушениями и у людей, изучающих иностранные языки, а также дает представление о некоторых связанных с этими темами областях (мозговая организация речевой деятельности, коммуникация животных, теория грамматики и лексикона и др.). Кроме того, программа предусматривает ознакомление с основными положениями и задачами психолингвистики, с историей этого направления, с конкретными психо- и нейролингвистическими исследованиями, методологией и научными парадигмами.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: УК-3, ОПК-7.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *тест*, и промежуточный контроль в форме *зачета*.

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе 72 в академических часах по видам учебных занятий.

Се- мест р	Учебные занятия						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет,
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем							
	Все го	из них						
Лек- ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские заня- тия	КСР	кон- сульта- ции			
2	72	18					54	зачёт

Аннотация рабочей программы дисциплины «Нейролингвистика»

Дисциплина ««Нейролингвистика» (URL: <https://openedu.ru/course/spbu/NEUROLING/>)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений (модуль мобильности) ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков Санкт-Петербургским государственным университетом.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением основных единиц и принципов организации нервной системы, обеспечивающих речемыслительную деятельность человека. Рассматриваются нейрофизиологические аспекты усвоения родного и иностранного языка, клинические исследования в области нарушения речи, чтения и письма, а также речевые нарушения, сопутствующие психическим заболеваниям. Курс включает в себя ознакомление с историей нейролингвистики, с современными нейролингвистическими методиками, а также с некоторыми конкретными исследованиями в данной области.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: ОПК-7.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *тест*, и промежуточный контроль в форме *зачета*.

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе 72 в академических часах по видам учебных занятий.

Се- мест р	Учебные занятия							Форма про- межуточной аттестации (зачет, диф- ференциро- ванный зачет,
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподава- телем						СРС, в том чис- ле экза- за- мен	
	Все го	из них						
Лек ции		Лабора- торные занятия	Прак- тиче- ские заня- тия	КСР	кон- сульта- ции			
2	72	18					54	зачёт

Аннотация программы производственной практики, научно-исследовательской работы

Производственная практика, научно-исследовательская работа входит в обязательную часть ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика, и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная практика, научно-исследовательская работа реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теоретической и прикладной лингвистики ДГУ, а также по соглашению отделом грамматических исследований ИЯЛИ ДФИЦ РАН и ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный педагогический университет».

Общее руководство производственной практикой, научно-исследовательской работой осуществляет руководитель – представитель работодателя, отвечающий за общую подготовку и организацию практики. Непосредственное руководство и контроль выполнения плана практики осуществляет руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры.

Производственная практика: научно-исследовательская работа реализуется стационарно и проводится на кафедре теоретической и прикладной лингвистики ДГУ.

Основным содержанием производственной практики: научно-исследовательской работы является приобретение навыков научного исследования, а также выполнение индивидуального задания для более глубокого изучения какого-либо вопроса профессиональной деятельности.

Производственная практика: научно-исследовательская работа нацелена на формирование следующих компетенций выпускника – УК-1,2,4; ОПК-2,6,7.

Объем научно-исследовательской практики 9 зачетных единиц, 324 академических часа.

Проведение контроля успеваемости магистров по производственной практике, научно-исследовательской работе предполагается в форме *отчетов и выступлений на научных семинарах*.

Промежуточный контроль осуществляется в форме зачета.

Аннотация программы учебной практики, переводческой

Учебная практика, переводческая входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная практика, переводческая реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Общее руководство практикой осуществляет руководитель практики от факультета, отвечающий за общую подготовку и организацию практики. Непосредственное руководство и контроль выполнения плана практики осуществляет руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры.

Учебная практика, переводческая реализуется стационарно и проводится на базах практик (Дагестанский некоммерческий фонд «Россия – Моя история. Город Махачкала», АНО ДО «Индиго», «Академия Параграф») на основе договоров.

Основным содержанием «Учебной практики: переводческой» является приобретение практических навыков:

А также выполнение индивидуального задания для более глубокого изучения какого-либо вопроса профессиональной деятельности.

Учебная практика: переводческая нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: универсальных – УК-1, УК-3; профессиональных – ПК-1, ПК-2.

Объем научно-производственной практики 9 зачетных единиц, 324 академических часа.

Промежуточный контроль проводится в форме *дифференцированного зачета*.

Аннотация программы производственной практики, преддипломной

Производственная практика, преддипломная входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная практика, преддипломная реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Общее руководство практикой осуществляет руководитель практики от факультета, отвечающий за общую подготовку и организацию практики. Непосредственное руководство и контроль выполнения плана практики осуществляет руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры.

Производственная практика, преддипломная реализуется стационарно и проводится на кафедре английской филологии ДГУ.

Основным содержанием производственной практики, преддипломной является работа над завершающим этапом диссертации и подготовка к защите ВКР магистра. Преддипломная практика проводится после освоения студентами программ теоретического и практического обучения.

Производственная практика, преддипломная – проверка профессиональной готовности будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности.

Производственная практика, преддипломная нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: универсальных – УК 1,2,3,4,5,6, обще-профессиональных – ОПК 1,2,3,4,5,6,7, профессиональных – ПК 1,2.

Объем преддипломной практики 3 зачетных единиц, 108 академических часов.

Промежуточный контроль в форме *дифференцированного зачета*.